

Мамбетказиева Ж.,
преподаватель
Бишкекский гуманитарный университет
им. К.Карасаева,
jyldyzbgu@mail.ru

КЫРГЫЗ ЖАНА КЫТАЙ ТИЛДЕРИНДЕ УБАКЫТ ЭТИШТЕРДИН КАТЕГОРИЯСЫНДАГЫ САЛЫШТЫРМАЛУУ ТАЛДОО

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ ГЛАГОЛОВ В КЫРГЫЗСКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

THE ARTICLE IS ABOUT THE COMPARATIVE ANALYSIS OF THE VERB TENSE CATEGORY IN KYRGYZ AND CHINESE LANGUAGES

Аннотация: Макалa кыргыз жана кытай тилдеринде убакыт этиштердин категориясындагы салыштырмалуу талдоо жүргүзүү үчүн арналган, анткени дал ушул ыкма тилдин негизин терең изилдөөгө мүмкүндүк берет. Талдоонун негизинде автор, кыргыз жана кытай тилдеринде этиштердин категориясына байланыштуу негизги мүнөздөмө берет, ошондой эле алардын окшоштуктарын жана айырмачылыктарын баса белгилейт.

Түйүндүү сөздөр: этиш, суффикс, аффикс, өткөн чак, учур чак, келер чак, чакчыл этиштүү аффикс, киринди сөз, убакыт тактоочтор жана сөздөр, жардамчы этиш.

Аннотация: Статья посвящена проведению сопоставительного анализа категории времени глаголов в кыргызском и китайском языках, так как именно данный метод позволяет углубленно изучить основы любого языка. На основе проведенного анализа автором формулируются основные характеристики категории времени глаголов как в кыргызском, так и в китайском языках, выделяются основные сходства и отличия.

Ключевые слова: глагол, суффикс, аффикс, прошедшее время, настоящее время, будущее время, деепричастный аффикс, вводное слово, временные наречия и слова, вспомогательные глаголы.

Annotation: The article is about the comparative analysis of the verb tense category in Kyrgyz and Chinese languages, since this method allows in-depth study of the basics of any language. Based on the analysis the author formulates the main characteristics of the verb tense category in both Kyrgyz and Chinese languages, highlights the main similarities and differences.

Key words: the verb, suffix, affix, past tense, present tense, future tense, participial affix, introductory words, time adverbs and words, auxiliary verbs.

В китайском языке в отличие от кыргызского языка глаголы не различаются по лицам, не изменяются по числам. Имеющиеся в современном языке видо-временные и модальные формы глагола немногочисленны. Все это позволяет говорить о том, что в китайском языке нет развитой системы спряжения глаголов.

Существует много мнений о существовании категории времени в китайском языке, так как считает

С. Е. Яхонтов китайский глагол не имеет категории времени, обычно указывают на то, что неоформленный глагол, не имеющий видо-временных суффиксов, может обозначать и действие, длящееся в настоящий момент, и действие, происходившее в прошлом, и действие, ожидающееся в будущем.[1.с.108с.]. Время действия, обозначенного глаголом, часто уточняется контекстом, в частности, лексическими средствами-наречиями и наречными существительными.

Для уточнения времени действия, обозначенно-го глаголом, китайский язык наряду с лексическими средствами располагает также средствами грамматическими:

1) Если в китайском языке для обозначения того, что действие имело место в прошлом и что оно завершено употребляется суффикс 了 le [2.с. 23с.], то в кыргызском языке прошедшее время(определенное) образуется от основы глагола при помощи аффикса -ды (с вариантами) и личных аффиксов. Если слово оканчивается на глухую согласную, то начальный аффиксальный -д заменяется звуком (т)[3.с.106с.]: кат-дык=каттык- (我们)藏了; жет-дык=жеттик-(我们)到了.

Например: 1. 他来了。-Ал келди.
2. 我在中国住了十年。-Мен Кытайда он жыл жашадым.
3. 他写了一封信。-Ал бир кат жазды.

В отличие от кыргызского языка суффикс 了 le может обозначать начало действия, изменение состояния или качества, например:

1. 她是教授了。Ал профессор болду.(Буга чейин профессор эмес болчу.)
2. 他会用电脑了。Ал компьютер колдонгонду үйрөндү.(Буга чейин компьютер колдоно алчу эмес.)

Иногда суффикс 了 le указывает на завершение действия в будущем, употребляется когда осуществление одного действия обусловлено завершением другого действия.

Например: 1. 他明天来了, 我也就来。-Эгер ал эртен келсе, мен дагы келем.

明天我吃了饭就去公园走走。-Эртен мен тамак ичип парка сейилдегени барам.

А также в отличие от кыргызского языка суффикс 了 le в китайском языке может использоваться для доведения прилагательных до крайней степени, в каждом из них обязательно использование частицы 了 le, на кыргызский язык может переводиться как «абдан» (очень). Например:

1. 太好了。Абдан жакшы.
2. 太漂亮了。Абдан кооз.

2) Если суффикс 过 guo это глагольная форма указывает, что действие имело место в прошлом в неопределенном времени и уже завершено[4.с.69с.], то в кыргызском языке образуется от основы глагола при помощи аффикса -ган, (-ген,-гон, -гөн)[5.с.107с.]. Например: бар-ган=барган-去过qùguo, кел-ген=келген-来过láiguo, бол-гон=болгон-当dāngguo, көр-гөн=көргөн-见过jiànguo. Если основа оканчивается на глухую согласную, то начальный аффиксальный -г заменяется звуком к:ат-ган=аткан-射过shèguo. Например:

1. 他去过中国。- Ал Кытайга барган.
2. 张教授来过一次。-Профессор Чжан бир жолу келген.

Неопределенное прошедшее время очень часто сочетается с аффиксом -дыр(-дир,-дур,-дүр), выражая значение предположения, т.е. такое действие, которое совершалось, а возможно и не совершалось в прошлом. Например: Сен бул китепти окугандырсың-ты可能读过这本书 (о совершенном действии говорящий точно не знает, а только предполагает, что, возможно, это действие совершалось), что в свою очередь в

китайском языке передается вспомогательными вводными словами.

Помимо вышеуказанных форм глагола в кыргызском языке также еще существуют прошедшее неопределенное время и длительное или многократное прошедшее время.

Прошедшее время в китайском языке также может выражаться с помощью временных слов, например: 昨天zuótiān -кечээ күнү, 前天qiántiān- -мурда күнү, 去年qùnián -былтыркы жыл, 上个星期shànggexīngqī -өткөн жума, 上个月shànggèyuè -өткөн ай.Например:

1. 我上个月去了一趟北京。-Мен өткөн айда Бейжинге баргам

2. 去年我在那家公司实习。-Мен былтыркы жылы ошол фирмада стаж өттүм.

Если будущее определенное время в кыргызском языке образуется присоединением к основе глагола деепричастных аффиксов: -а(-е,-о,-ө), -й личных аффиксов сказуемости -мын,-сын,-сыз, -т - в единственном числе; -быз,-сыңар, -сыздар, -т во множественном числе[6.с.95с.], то в китайском языке используется глагол 会 huì, первоначальное значение которой означает "мочь", "уметь", а также может обозначать на будущее время и переводиться как "буду". Например:

1. 如果你来的话, 我会很高兴。-Эгер сен келсен, мен абдан кубанамын.

2. 别担心, 一切都会好的。-Кабатыр болбо, баардыгы жакшы болот.

В некоторых регионах Китая может также использоваться служебное наречие 将jiāng, которое обозначает намерение сделать что-то в будущем, оно в основном используется в письменной речи. Например: 世界杯将在南非举行。- Дүйнө кубугу Түштүк Африкада өткөрүлөт.

Если будущее сложное время в кыргызском языке образуется присоединением к основе глагола деепричастных аффиксов -ганы,(-гени,-гону,-гөнү), -каны(-кени,-кону,-көнү)[7.с.101с.], то в китайском языке используется глагол 要 yào. За аффиксами следуют вспомогательные глаголы жат, тур, отур, жүр в форме будущего определенного времени. Например: Окуганы жатам.-我要读。Главное его отличие от иероглифа 会huì состоит в том, что 要 yào указывает на планируемое намеренное действие. Например:

1. 你周末要做什么? - Сен дем алыш күнү эмне менен алектененгени жатасың?

2. 我要去北京。-Мен Пекинге барганы жатам.

3. 今晚我要看足球比赛。-Бүгүн кечинде мен футбол мелдешин көргөнү жатам.

В отличие от китайского языка, в кыргызском языке имеется особая форма простого будущего времени. Она образуется от основы глагола присоединением к ней аффикса -ар(после согласного), -р(после гласного и личных аффиксов глагола(-мын,-сын и т.д.)). Будущее сомнительное время употребляется когда говорящий не уверен, произойдет ли данное действие в будущем, а также когда говорящий предполагает, что данное действие произойдет в будущем[8.с.98.]. В таких случаях будущее сомнительное время на китайский язык передается при помощи вводных слов, выражающих сомнение или предположение (可能kěnéng, 也许yěxǔ, 想必xiǎngbì).

Также для выражения будущего времени можно использовать такие временные наречия и слова, как 明天 *míngtiān* - эртен, 明年 *míngnián* - кийинки жыл, 下个星期 *xiàgēxīngqī* - кийинки жума, 下个月 *xiàgèyuè* - кийинки ай. Например: 明天我休息。-Эртен мен эс аламын.

В китайском языке для того чтобы указать, что действие имеет место в настоящем времени и что оно, протекая непрерывно превратилось в длящееся состояние используется суффикс 着 *zhe*[9.с.70с.], наречия 在 *zài* и 正在 *zhèngzài*, а в кыргызском языке одним из способов образования простого настоящего времени является употребление имени действия(с аффиксами -оо,-өө,-уу,-үү) в форме местного падежа (жатыш жөндөмө). Это форма употребляется для выражения длительного процесса действия. Сложная форма настоящего времени в кыргызском языке образуется при помощи одного из четырех вспомогательных глаголов: жат, тур, отур, жүр. Эти глаголы стоят в спрягаемой форме настоящего простого времени и следуют всегда после смыслового глагола, который употребляется в форме деепричастия с аффиксом -п(после гласной основы), -ып, -ип,-уп, -үп(после согласной основы).[10.с.103с.] Например:

1. 他等待着。-Ал күтүп жатат.
2. 张老师跟一个学生说着话。-Мугалим Ван бир окуучу менен сүйлөшүп жатат.
3. 老师看着我们。-Мугалим бизди карап турат.
4. 他用着电脑。-Ал компьютерди колдонуп жүрөт.

5. 孩子们睡着觉。 -Балдар уктап жатышат.
6. 他在看电视。-Ал сыналгы көрүп отурат.
7. 外边正在下雨。 - Сыртта (азыркы учурда) күн жаап жатат.

Исключение составляют глаголы бар-идти, кел-приходить, которые в настоящем сложном времени стоят в форме деепричастия на -а(-е): бара жатам, келе жатам.

Также для выражения настоящего времени можно использовать такие временные наречия и слова как 今天 *jīntiān* - бүгүн, 今年 *jīnnián* - быйыл, 现在 *xiànzài* - азыр, 正在 *zhèngzài* - азыркы учурда. Например:

1. 他今天不工作。 - Ал бүгүн иштебейт.
2. 他今年去中国留学。-Ал быйыл Кытайга окууга барат.

Из всего вышесказанного можно сделать вывод, что в китайском языке в отличие от кыргызского языка нет категории глаголов времени как таковых, категории времени выражаются суффиксами, модальными частицами присоединяемыми к глаголу, а также выражаются определенными словосочетаниями, вводными словами, временными наречиями и словами.

Литература

1. Яхонтов С. Е. Категория глагола в китайском языке. - М., 1957. - 180 с.
2. Горелов В. И. Практическая грамматика китайского языка. - М., 1957. - 192 с.
3. Ахматов Т.К., Давлетов С. А., Жапаров Ш. Ж., Захарова О.В. Кыргызский язык. - Ф., 1975. - 225 с.